

秋聲賦	ts'ieu ɕieŋ piu	
歐陽修	eu jiang sieu	
歐陽子方夜讀書，	eu jiang tsie piwan ia duk ɕiwo	
聞有聲自西南來者	iuən jieu ɕieŋ dzi siei nom lɔi tɕia	
悚然而聽之，	siwoŋ rɕien rɕie tieŋ tɕei	
曰：「異哉！」	jiwet jie tsai	
初浙瀝以蕭颯，	tʃio siek liek jie seu sɔp	
忽奔騰而砰湃；	ɕuət puən dəŋ rɕie p'æŋ p'ei	
如	rɕio	
波濤夜驚，	puɑ dau jia kieŋ	▲
風雨驟至。	piuŋ jiu tʃieiu tɕei	
其觸於物也，	gie tɕ'iwok io miwet jia	
鏗鏘鏗鏘，	ts'iwon ts'iwon tʃ'æŋ tʃ'æŋ	▲
金鐵皆鳴；	kiem t'iet kai mieŋ	▲
又如	jieu rɕio	
赴敵之兵，	p'iu diek tɕei pieŋ	▲
銜枚疾走，	ɣam muɑi dziɕt tseu	
不聞號令，	pieu iuən ɣau lieŋ	▲
但聞人馬之行聲。	dɑn iuən rɕien ma tɕei ɣeŋ ɕieŋ	▲
予謂童子：	jio jiwai duŋ tsie	
「此何聲也？	ts'ie ɣɑ ɕieŋ jia	
汝出視之。」	rɕio t'iwɕt ɕi tɕei	
童子曰：	duŋ tsie jiwet	
「星月皎潔，	sieŋ ŋiwet kieu kiɑt	
明河在天，	mieŋ ɣɑ dzɔi t'ien	△
四無人聲，	si miu rɕien ɕieŋ	▲
聲在樹間。」	ɕieŋ dzɔi ɕiu kæn	△
予曰：	jio jiwet	
「噫嘻，悲哉！	ie ɕie bi tsai	
此秋聲也，	ts'ie ts'ieiu ɕieŋ jia	
胡為而來哉？」	ɣu jwie rɕie lɔi tsai	
蓋夫秋之為狀也：	kai biu ts'ieiu tɕei jwie dziaŋ jia	
其色慘淡，	gie ʃiek ts'am dam	◎
煙霏雲斂；	ien p'iwai jiuən liem	◎
其容清明，	gie jiwon ts'ieŋ mieŋ	▲
天高日晶；	t'ien kau rɕiet tsieŋ	▲
其氣慄冽，	gie k'iei liɕt liɕt	○
砭人肌骨；	pieŋ rɕien tsiek kuət	○
其意蕭條，	gie ie seu tieu	●
山川寂寥。	ʃæn tɕ'iwən dziek lieu	●
故其為聲也，	ku gie jwie ɕieŋ jia	
淒淒切切，	ts'iei ts'iei ts'iet ts'iet	○ / ◇
呼號憤發。	xu ɣau biuən piwet	◇
豐草綠緜而爭茂，	p'iuŋ ts'au liwok riwok rɕie tʃæŋ meu	
佳木蔥籠而可悅；	kai muk ts'uŋ liwon rɕie k'a jiwet	◇

草拂之而色變，	ts'au p'iwet tɕi ɕiə ʃiək piən	
木遭之而葉脫；	muk tsau tɕi ɕiə jiep t'uat	◇
其所以摧敗零落者，	giə ʃiu jie dzuai bæi lien lak tɕia	
乃其一氣之餘烈。	nai giə iət k'iei tɕi jio liət	◇
夫秋，刑官也，	bju ts'ieu vien kuan jia	
於時為陰：	jio zie jwie iem	◆
又兵象也，	jieu pien zian jia	
於行為金，	jio væŋ jwie kiem	◆
是謂天地之義氣，	zie jwie t'ien di tɕi ɳie k'iei	
常以肅殺而為心。	zian jie siuk ʃæt ɕiə jwie siem	◆
天之於物，	t'ien tɕi jio miwet	
春生秋實。	tɕ'iuən ʃen ts'ieu dziət	
故其在樂也，	ku giə dzɔi ɳok jia	
商聲主西方之音，	ɕian ɕien tɕiu siei piwan tɕi iem	◆
夷則為七月之律。	ji tsək jwie ts'iet ɳiwet tɕi liuət	
商，傷也；	ɕian ɕian jia	
物既老而悲傷。	miwet kiei lau ɕiə bi ɕian	
夷，戮也；	ji ji jia	
物過盛而當殺。	miwet kua zien ɕiə tan ʃæt	
嗟乎，	tsia xu	
草木無情，	ts'au muk miu dziən	▽
有時飄零。	jieu zie p'ieu lien	▽
人為動物，	ɕien jwie duŋ miwet	
惟物之靈。	jwi miwet tɕi lien	▽
百憂感其心，	bek ieu kom giə siem	
萬事勞其形。	miwen dziɕ lau giə vien	▽
有動于中，	jieu duŋ jio ɕiuŋ	
必搖其精。	siem jie giə tsien	▽
而況	ɕiə xiwan	
思其力之所不及，	sie giə liək tɕi ʃiu piəu giəp	
憂其智之所不能；	ieu giə ɕie tɕi ʃiu piəu nəŋ	▽
宜其	ɳie giə	
渥然丹者為槁木，	ok ɕien tan tɕia jwie kau muk	
黝然黑者為星星。	ieu ɕien xək tɕia jwie sien sien	▽
奈何	nai va	
以非金石之質，	jie piwei kiem ziek tɕi tɕiət	
欲與草木而爭榮？	jiwok jio ts'au muk ɕiə tʃæŋ xiwan	
念誰為之戕賊，	niem zwi jwie tɕi dziən dzək	▼
亦何恨乎秋聲！」	jik va ven xu ts'ieu ɕien	
童子莫對	duŋ tsie mak tui	
垂頭而睡。	ziwe deu ɕiə ziwe	
但聞四壁	dan iuen si piək	▼
蟲聲唧唧，	diwoŋ ɕien tsiek tsiek	▼
如助余之歎息。	ɕio dziio jio tɕi t'an siək	▼